

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Jonathan Entwistle | Christy Hall
Charles Forsman (Comic Book)

FOLGE 1.03

"The Party's Over"

Erinnerungen an ihren Vater schicken Syd an einen dunklen Ort. Auf einer Party ist Dina zwischen Syd und Brad hin und her gerissen, und Stan stellt Syd eine Frage.

GESCHRIEBEN VON:

Liz Elverenli

UNTER DER REGIE VON:

Jonathan Entwistle

ÜBERTRAGUNG:

26.2.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Sophia Tatum	...	Jenny Tuffield
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Jackson Frazer	...	Richard Rynard

1
00:00:06,047 --> 00:00:08,508
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:09,467 --> 00:00:11,344
-Danke.
-Ok, bis später.

3
00:00:11,720 --> 00:00:13,638
Liebes Tagebuch, ich habe...

4
00:00:13,722 --> 00:00:15,682
Mit Stanley Barber gefickt!

5
00:00:15,765 --> 00:00:17,267
Du und Stanley Barber.

6
00:00:17,350 --> 00:00:20,145
Sag das nicht andauernd. Liam ist da.

7
00:00:20,228 --> 00:00:21,813
Ich muss das verarbeiten.

8
00:00:22,647 --> 00:00:25,066
Und, wie war es?

9
00:00:25,483 --> 00:00:28,820
Ehrlich gesagt
war der Sex mit Stan eher peinlich.

10
00:00:29,279 --> 00:00:31,531
-Super.
-Wirklich?

11
00:00:31,614 --> 00:00:34,200
Irgendwas fühlte sich falsch an.

12
00:00:34,284 --> 00:00:35,577
Wirklich. Ich meine,

13
00:00:36,077 --> 00:00:38,538
er war da unten so gut, wow!

14

00:00:39,581 --> 00:00:40,749
Willst du noch mal?

15

00:00:41,166 --> 00:00:44,461
Ich will keinen Freund.
Ich will nur mit Dina abhängen

16

00:00:44,544 --> 00:00:46,880
und dass der Scheiß nicht mehr passiert

17

00:00:46,963 --> 00:00:49,049
und alles wieder normal ist.

18

00:00:49,132 --> 00:00:50,425
Hundertprozentig.

19

00:00:54,387 --> 00:00:56,765
Brad macht mir Sorgen. Er hat Schmerzen.

20

00:00:56,848 --> 00:00:59,434
Er tut, als hätte er ein Bein verloren.

21

00:00:59,517 --> 00:01:03,313
Wir wollten zu Rickys Geburtstagsparty,
aber das packt er nicht.

22

00:01:03,396 --> 00:01:04,731
Du wurdest eingeladen?

23

00:01:06,524 --> 00:01:08,860
Ja, ich wurde wohl eingeladen.

24

00:01:09,277 --> 00:01:10,737
-Cool.
-Ich weiß nicht.

25

00:01:10,820 --> 00:01:12,822
Ich gehe nicht hin, also...

26

00:01:12,906 --> 00:01:15,450

Was? Kümmerst du dich um Brad?

27

00:01:15,533 --> 00:01:16,951
Ich meine...

28

00:01:19,162 --> 00:01:21,289
Scheiße. Lass uns zusammen hingehen.

29

00:01:23,583 --> 00:01:24,459
Bitte sag ja.

30

00:01:24,959 --> 00:01:25,919
Ja, ok.

31

00:01:26,002 --> 00:01:27,504
Ja, das machen wir.

32

00:01:28,713 --> 00:01:29,672
Ok, Syd.

33

00:01:33,551 --> 00:01:35,178
Hey. Gutes Frühstück?

34

00:01:35,261 --> 00:01:38,181
-Ja. Danke, Mrs. Miller.
-Das geht auf mich.

35

00:01:38,640 --> 00:01:40,767
-Danke.
-Wieso muss ich immer zahlen?

36

00:01:40,850 --> 00:01:43,353
Weil Dina netter zu mir ist als du

37

00:01:43,436 --> 00:01:45,355
und ich sie lieber mag als dich.

38

00:01:46,981 --> 00:01:47,857
Ok.

39

00:01:48,274 --> 00:01:49,275

Bis später.

40

00:01:49,859 --> 00:01:50,819
Tschüss.

41

00:01:51,986 --> 00:01:53,404
Ok, das ist der Deal.

42

00:01:53,488 --> 00:01:55,198
Karens Hund hat Durchfall.

43

00:01:55,865 --> 00:01:57,742
Ich muss also noch bleiben.

44

00:01:58,159 --> 00:01:59,160
Das bedeutet?

45

00:01:59,244 --> 00:02:02,080
Du kannst hier
Ketchupflaschen auffüllen...

46

00:02:02,163 --> 00:02:03,373
Ok. Abgelehnt.

47

00:02:03,456 --> 00:02:05,875
Oder du bringst deinen Bruder nach Hause,

48

00:02:06,709 --> 00:02:08,503
ohne Theater zu machen.

49

00:02:11,005 --> 00:02:12,841
Ok. Ich bringe Liam nach Hause.

50

00:02:13,383 --> 00:02:14,259
Danke.

51

00:02:16,928 --> 00:02:17,762
Syd?

52

00:02:18,972 --> 00:02:19,806
Ja?

53
00:02:20,140 --> 00:02:21,558
Wo ist Stan hingegangen?

54
00:02:22,142 --> 00:02:23,101
Was meinst du?

55
00:02:23,685 --> 00:02:25,645
Du sagtest, er war da unten.

56
00:02:26,813 --> 00:02:28,148
Habe ich nicht gesagt.

57
00:02:28,231 --> 00:02:30,066
-Doch.
-Nein, wirklich nicht.

58
00:02:30,150 --> 00:02:32,443
Du sagtest Dina, Stan war da unten

59
00:02:32,527 --> 00:02:34,028
und hat das gut gemacht.

60
00:02:34,487 --> 00:02:38,408
Ja. Er fährt runter nach Mexiko,

61
00:02:38,491 --> 00:02:41,703
und er macht das gut,
weil er ein guter Reisender ist.

62
00:02:41,786 --> 00:02:43,621
Er packt sehr effizient.

63
00:02:44,122 --> 00:02:45,206
-Das ist cool.
-Ja.

64
00:02:46,166 --> 00:02:47,292
Da ist er.

65
00:02:48,042 --> 00:02:49,169

Oh, ja.

66

00:02:54,132 --> 00:02:55,758

-Was macht er?

-Warte es ab.

67

00:03:02,307 --> 00:03:03,975

-Hey.

-Hey.

68

00:03:06,102 --> 00:03:07,145

Hi.

69

00:03:07,562 --> 00:03:08,479

Hi.

70

00:03:09,439 --> 00:03:12,400

Also, es ist schön, dich wiederzusehen.

71

00:03:12,483 --> 00:03:13,318

Ja.

72

00:03:14,777 --> 00:03:15,820

Gleichfalls.

73

00:03:17,947 --> 00:03:21,159

Willst du heute Abend irgendwas machen?

74

00:03:21,576 --> 00:03:23,411

Oh Gott, was habe ich getan?

75

00:03:25,205 --> 00:03:29,209

Gern, aber Dina und ich
gehen zu Ricky Berrys Party.

76

00:03:29,292 --> 00:03:31,211

Echt? Da gehe ich auch hin.

77

00:03:31,836 --> 00:03:33,296

-Ach ja?

-Ja.

78
00:03:33,880 --> 00:03:35,048
Ok, gut.

79
00:03:35,131 --> 00:03:37,217
Dann sehen wir uns wohl da.

80
00:03:37,675 --> 00:03:39,510
Wir müssen los. Sofort.

81
00:03:39,844 --> 00:03:40,720
Ok?

82
00:03:42,472 --> 00:03:43,306
Tschüss.

83
00:03:46,392 --> 00:03:47,852
Cool.

84
00:03:50,772 --> 00:03:52,398
Nicht fallen lassen, Idiot.

85
00:03:52,482 --> 00:03:55,318
Können wir
den Weg bei den Schienen nehmen?

86
00:03:55,401 --> 00:03:56,527
Fängst du jetzt?

87
00:03:56,611 --> 00:03:58,571
-Das ist der lange Weg.
-Ich weiß.

88
00:03:58,655 --> 00:04:00,156
Das ist gutes Training.

89
00:04:00,823 --> 00:04:03,618
-Was ist los?
-Der kann nicht fangen.

90
00:04:04,327 --> 00:04:05,662
Es ist Richard Rynard.

91
00:04:05,745 --> 00:04:07,330
Wirf mal härter.

92
00:04:07,914 --> 00:04:09,707
Der dich verprügeln will?

93
00:04:19,300 --> 00:04:20,426
Syd! Warte, stopp!

94
00:04:20,510 --> 00:04:21,386
Bitte nicht.

95
00:04:23,388 --> 00:04:24,430
Hey, Richard!

96
00:04:26,391 --> 00:04:28,101
-Ja?
-Siehst du meinen Bruder?

97
00:04:29,185 --> 00:04:31,562
Der, der sich vor Angst versteckt?

98
00:04:32,230 --> 00:04:34,232
Ok, du lässt ihn in Ruhe, kapiert?

99
00:04:35,275 --> 00:04:37,068
Ja, klar.

100
00:04:41,239 --> 00:04:43,449
Erstick an einem Tampon, Freak.

101
00:04:45,034 --> 00:04:47,870
Na und? Dann bin ich eben ein Freak.

102
00:04:48,830 --> 00:04:50,081
Das wäre ok für mich.

103
00:04:50,707 --> 00:04:53,543
Wenn ich telepathisch
Nasenbluten verursachen kann,

104
00:04:53,626 --> 00:04:55,837
kann ich auch etwas Gutes tun.

105
00:05:01,217 --> 00:05:02,385
Geht es dir gut?

106
00:05:05,263 --> 00:05:07,849
-Du hältst dich für den Größten, was?
-Ja.

107
00:05:10,101 --> 00:05:13,813
Ich sage dir mal was.
Irgendwann geht alles den Bach runter.

108
00:05:13,896 --> 00:05:17,692
Dein Leben wird so erbärmlich,
dass du zu Klassentreffen gehst.

109
00:05:17,775 --> 00:05:20,570
Denn sonst passiert
in deinem Leben gar nichts.

110
00:05:22,322 --> 00:05:23,656
Nicht mal ein Hund!

111
00:05:35,918 --> 00:05:37,420
Was willst du machen?

112
00:05:38,046 --> 00:05:40,173
Ich weiß nicht. Ich dachte...

113
00:05:41,591 --> 00:05:42,425
Was?

114
00:05:43,384 --> 00:05:45,762
Vielleicht könnten wir puzzeln?

115
00:05:46,971 --> 00:05:48,431
Die Puzzles sind unten

116

00:05:49,349 --> 00:05:52,393
im Keller, wo sich Dad umgebracht hat.

117

00:05:53,144 --> 00:05:55,104
Seitdem war ich nicht mehr unten.

118

00:05:55,396 --> 00:05:57,648
Willst du nicht was anderes machen?

119

00:05:57,732 --> 00:05:58,941
Trickfilme?

120

00:05:59,525 --> 00:06:03,613
-Telefonstreichle bei Nachbarn?
-Ms. Johnson ist nett. Das wäre fies.

121

00:06:04,197 --> 00:06:05,239
Ja, kann sein.

122

00:06:12,121 --> 00:06:12,955
Ok.

123

00:06:14,415 --> 00:06:15,333
Warte hier.

124

00:06:19,962 --> 00:06:21,381
Es ist nur ein Keller.

125

00:06:23,132 --> 00:06:24,759
Nur ein Raum in einem Haus.

126

00:06:57,208 --> 00:07:01,087
Jeden Sonntagvormittag
puzzelten Dad und Liam

127

00:07:02,088 --> 00:07:03,214
nach dem Frühstück.

128

00:07:04,215 --> 00:07:05,508
Das war ihr Ding.

129

00:07:06,759 --> 00:07:07,927
Aber Dad und ich...

130
00:07:08,010 --> 00:07:10,346
Für mich war alles unser Ding.

131
00:07:11,639 --> 00:07:13,474
Er war stundenlang hier unten.

132
00:07:14,308 --> 00:07:15,726
Wer weiß, was er machte.

133
00:07:18,479 --> 00:07:20,231
Ich hätte ihn gern besser verstanden.

134
00:07:21,190 --> 00:07:22,650
Mom hat ihn gefunden.

135
00:07:26,320 --> 00:07:28,197
Er hinterließ keine Nachricht.

136
00:07:31,200 --> 00:07:32,326
Er erklärte nichts.

137
00:07:35,538 --> 00:07:37,290
Warum kein Abschiedsbrief?

138
00:07:37,373 --> 00:07:40,877
Ahnte er wirklich nicht,
dass aus mir so ein Freak wird?

139
00:07:43,212 --> 00:07:45,590
Dachte er, ich würde ihn nicht brauchen?

140
00:07:45,673 --> 00:07:48,301
Ich meine, warum tat er das?

141
00:07:52,805 --> 00:07:54,557
Alles ok? Was ist passiert?

142
00:07:56,601 --> 00:07:57,727

Es ist Banana.

143

00:07:57,810 --> 00:07:59,187
Ich glaube, er ist...

144

00:08:00,271 --> 00:08:02,064
Ach du Scheiße.

145

00:08:08,738 --> 00:08:11,908
Liebes Tagebuch,
ich habe einen Igel ermordet.

146

00:08:18,498 --> 00:08:22,001
RUHE IN FRIEDEN

147

00:08:29,842 --> 00:08:33,012
Was denkst du,
wie alt war Banana in Igeljahren?

148

00:08:33,763 --> 00:08:35,056
Ein superalter Mann.

149

00:08:35,723 --> 00:08:37,517
Bestimmt 94.

150

00:08:37,600 --> 00:08:41,395
Banana war erst 12 in Igeljahren.
Ich habe einen Tween ermordet.

151

00:08:42,230 --> 00:08:43,147
Wirklich?

152

00:08:43,231 --> 00:08:44,148
Definitiv.

153

00:08:44,690 --> 00:08:47,109
Sagst du etwas? Ich bin zu traurig.

154

00:08:51,155 --> 00:08:52,198
Banana...

155

00:08:53,491 --> 00:08:54,784
...du warst sehr süß.

156
00:08:56,077 --> 00:08:57,411
Einfach super.

157
00:08:57,495 --> 00:08:59,872
Der Igel hat überhaupt nichts gemacht.

158
00:09:00,289 --> 00:09:01,499
Wir haben dich lieb.

159
00:09:02,667 --> 00:09:04,877
Glaubst du, dass Banana...

160
00:09:06,254 --> 00:09:07,296
...bei Dad ist?

161
00:09:08,923 --> 00:09:11,384
Ja. Dad wird gut für ihn sorgen.

162
00:09:16,013 --> 00:09:16,889
Ich...

163
00:09:22,061 --> 00:09:24,564
Ich wünschte,
ich wäre für dich da gewesen.

164
00:09:28,067 --> 00:09:31,529
Hätten wir gewusst,
dass du Hilfe brauchtest,

165
00:09:32,280 --> 00:09:33,948
hätten wir dir geholfen.

166
00:09:34,490 --> 00:09:35,616
Es ist nicht fair.

167
00:09:37,285 --> 00:09:40,204
Du bist jetzt weg,
und wir können nichts mehr tun.

168

00:09:41,706 --> 00:09:43,541
Du fehlst uns beiden so sehr.

169

00:09:45,626 --> 00:09:48,004
Ohne dich ist alles so anders.

170

00:09:48,921 --> 00:09:50,881
5283 EINWOHNER

171

00:09:54,260 --> 00:09:55,219
Oh Gott.

172

00:09:55,636 --> 00:09:57,221
Wann wird das leichter?

173

00:10:18,909 --> 00:10:20,244
Liebes Tagebuch...

174

00:10:21,495 --> 00:10:24,498
Alles gerät etwas außer Kontrolle.

175

00:10:29,462 --> 00:10:31,297
Zuerst Brads blöde Nase.

176

00:10:31,714 --> 00:10:33,466
Dann Liams niedlicher Igel.

177

00:10:33,966 --> 00:10:36,636
Tagebuch, die Zahl meiner Opfer wächst.

178

00:10:37,094 --> 00:10:39,347
Ich dürfte gar nicht rausgehen,

179

00:10:39,889 --> 00:10:43,184
aber ich muss meinen Psycho-Arsch
auf eine Party bewegen.

180

00:10:46,312 --> 00:10:48,189
Ok, ich bin so gestresst.

181

00:10:48,272 --> 00:10:49,482
Welches ist besser?

182

00:10:49,565 --> 00:10:51,567
Das blaue betont die Möpfe.

183

00:10:51,651 --> 00:10:54,945
Das rote ist gut für meinen Arsch.
Welches ziehe ich an?

184

00:10:56,614 --> 00:10:57,448
Beide?

185

00:10:57,948 --> 00:10:59,450
Du bist nutzlos.

186

00:10:59,533 --> 00:11:02,620
Um lässig zu spät zu kommen,
müssen wir gleich los.

187

00:11:02,703 --> 00:11:04,038
Also mach dich fertig.

188

00:11:04,580 --> 00:11:05,665
Ich bin fertig.

189

00:11:07,041 --> 00:11:08,876
So gehst du auf die Party?

190

00:11:09,335 --> 00:11:10,836
Was ist mit meinem Pulli?

191

00:11:10,920 --> 00:11:14,256
Nichts. Er ist nur sehr gemütlich.

192

00:11:15,007 --> 00:11:17,176
Aber ok. Wie wäre es, wenn...

193

00:11:18,678 --> 00:11:20,680
...du das hier anziehst?

194

00:11:22,890 --> 00:11:24,809
-Nein, danke?
-Ach, komm schon.

195
00:11:24,892 --> 00:11:27,269
Ist es nicht Zeit für die Weltpremiere

196
00:11:27,353 --> 00:11:29,105
von Sydney Novaks Dekolleté?

197
00:11:31,399 --> 00:11:33,025
Du sähst so heiß aus.

198
00:11:33,109 --> 00:11:35,152
Bei Dina fühle ich mich mutig.

199
00:11:35,236 --> 00:11:36,237
Ok, na gut.

200
00:11:36,320 --> 00:11:37,780
Ok. Super.

201
00:11:39,365 --> 00:11:41,742
Jetzt wird es Zeit für dein Make-up.

202
00:11:44,245 --> 00:11:45,538
Es tut mir leid.

203
00:11:45,621 --> 00:11:46,455
Was?

204
00:11:47,039 --> 00:11:49,375
Ich war in letzter Zeit so abgelenkt.

205
00:11:50,751 --> 00:11:52,086
Oh, das ist ok.

206
00:11:52,503 --> 00:11:54,255
Nein, Syd, ist es nicht.

207
00:11:55,506 --> 00:11:57,717

Du hattest gestern deinen ersten Sex,

208

00:11:57,800 --> 00:11:59,760
und das ging total an mir vorbei.

209

00:12:00,845 --> 00:12:02,138
Es haut mich um.

210

00:12:02,221 --> 00:12:05,057
Wir reden nie ernsthaft über Jungs.

211

00:12:06,559 --> 00:12:07,977
Jetzt habe ich es getan.

212

00:12:09,395 --> 00:12:11,814
Gibt es noch was Weltbewegendes?

213

00:12:18,529 --> 00:12:21,741
Um ehrlich zu sein, ich weiß nicht.
Da ist diese Sache.

214

00:12:24,118 --> 00:12:25,161
Ich...

215

00:12:30,499 --> 00:12:32,334
Irgendwas stimmt mit mir nicht.

216

00:12:33,210 --> 00:12:34,044
Was meinst du?

217

00:12:38,716 --> 00:12:41,427
-Ich fühle mich anders.
-Oh mein Gott. Dito.

218

00:12:41,510 --> 00:12:42,762
Ich mich auch.

219

00:12:44,680 --> 00:12:45,973
Ja, klar.

220

00:12:46,056 --> 00:12:50,144

Echt. Neulich machte ich einen Witz
über die Rocky Horror Picture Show.

221

00:12:50,227 --> 00:12:53,856

Verstand keiner.

Ich musste Brads Freunden alles erklären.

222

00:12:53,939 --> 00:12:55,691

Sie hielten mich für irre.

223

00:12:57,777 --> 00:13:00,821

-Das sind alles Idioten.

-Ich weiß.

224

00:13:01,655 --> 00:13:05,034

Aber im Ernst,

jeder fühlt sich mal wie ein Freak.

225

00:13:05,367 --> 00:13:06,410

Ja, kann sein.

226

00:13:07,161 --> 00:13:09,705

Ok. Der letzte Schliff: Lippenstift.

227

00:13:09,789 --> 00:13:10,873

Auf keinen Fall.

228

00:13:10,956 --> 00:13:12,291

-Lipgloss.

-Nein.

229

00:13:13,125 --> 00:13:14,502

Kirsch-Lippenpflege.

230

00:13:15,711 --> 00:13:16,754

Na gut.

231

00:13:26,597 --> 00:13:27,473

Toll.

232

00:13:28,599 --> 00:13:29,517

Komm.

233

00:13:37,149 --> 00:13:38,275
Scheiße.

234

00:13:38,651 --> 00:13:41,487
Ich habe Angst, aber gute Angst.

235

00:13:41,946 --> 00:13:44,782
Wie vorm ersten Fallschirmsprung oder so.

236

00:13:45,324 --> 00:13:46,992
Meine Angst ist nicht gut.

237

00:13:47,076 --> 00:13:48,828
Als wären wir Fraß für Wölfe,

238

00:13:48,911 --> 00:13:52,915
für sehr betrunkene,
voreingenommene Wölfe.

239

00:13:53,999 --> 00:13:55,376
Das geht schon gut.

240

00:13:55,459 --> 00:13:58,462
Ich würde mir vorher
nur gern Wodka spritzen.

241

00:13:58,546 --> 00:14:00,881
Ich habe das hier.

242

00:14:00,965 --> 00:14:02,591
Gott. Du bist meine Heldin.

243

00:14:14,395 --> 00:14:15,396
Alles gut?

244

00:14:15,479 --> 00:14:18,148
Gut.

245

00:14:23,946 --> 00:14:25,406
Ich habe es also getan.

246
00:14:26,657 --> 00:14:28,742
Endlich auf einer Highschool-Party.

247
00:14:29,535 --> 00:14:30,369
Super.

248
00:14:30,452 --> 00:14:31,829
Es war gruselig.

249
00:14:31,912 --> 00:14:32,788
Voll super.

250
00:14:32,872 --> 00:14:35,291
Ich hatte Angst, etwas Gestörtes zu tun.

251
00:14:35,374 --> 00:14:36,375
Dina!

252
00:14:36,458 --> 00:14:38,085
Willkommen im Wahnsinn!

253
00:14:38,168 --> 00:14:39,003
Hey.

254
00:14:40,671 --> 00:14:42,590
Hey.

255
00:14:42,673 --> 00:14:46,010
Nichts sagen. Ich weiß es. Die kenne ich.

256
00:14:47,845 --> 00:14:49,013
-Sydney.
-Genau!

257
00:14:49,638 --> 00:14:51,724
Ich wusste, es fängt mit S an.

258
00:14:51,807 --> 00:14:53,893
Amüsiert euch, ok?

259
00:14:55,102 --> 00:14:56,228
Ignoriere ihn.

260
00:14:57,271 --> 00:14:59,732
Sollen wir uns reinstürzen?

261
00:15:00,858 --> 00:15:04,028
Da ist...
Können wir bitte zusammenbleiben?

262
00:15:05,404 --> 00:15:07,072
Ich lasse dich nicht allein.

263
00:15:36,727 --> 00:15:38,062
-Stan!
-Stan!

264
00:15:40,856 --> 00:15:41,982
Also, Stan...

265
00:15:44,985 --> 00:15:45,861
Ja?

266
00:15:46,654 --> 00:15:49,365
Wir zwei haben uns noch nie unterhalten.

267
00:15:49,782 --> 00:15:50,950
Kann sein.

268
00:15:52,284 --> 00:15:56,747
Du und Syd, ihr seid Nachbarn.

269
00:15:57,623 --> 00:15:59,667
Enge Nachbarn, richtig?

270
00:16:01,877 --> 00:16:04,797
Wir wohnen
ein paar Häuserblocks auseinander.

271
00:16:04,880 --> 00:16:07,675
Wir sind mittelmäßig eng.

272

00:16:10,636 --> 00:16:14,765
-Klingt ziemlich eng.
-Ok, ignoriere sie einfach, ok?

273

00:16:16,433 --> 00:16:18,394
Heilige Scheiße, Jenny Tuffield.

274

00:16:20,229 --> 00:16:22,731
Schickte ihre Mom sie nicht in den Entzug?

275

00:16:22,815 --> 00:16:26,610
Ja, aber da sie hier ist,
hat der bestimmt gewirkt,

276

00:16:26,694 --> 00:16:28,362
und es geht ihr besser?

277

00:16:29,780 --> 00:16:31,156
Ja, genau.

278

00:16:33,534 --> 00:16:35,160
Ich liebe diesen Song.

279

00:16:35,244 --> 00:16:38,580
Wir müssen dazu tanzen, jetzt sofort.

280

00:16:38,664 --> 00:16:39,665
Los, komm.

281

00:16:45,254 --> 00:16:46,964
Mach nur. Ich komme klar.

282

00:17:10,195 --> 00:17:11,739
Zieh das Ding aus.

283

00:17:16,118 --> 00:17:20,205
Ich fühlte mich total unwohl,
als würden mich alle ansehen.

284

00:17:23,834 --> 00:17:24,918

Aber weißt du was?

285

00:17:25,335 --> 00:17:27,254
Nur Dina hat mich angesehen.

286

00:17:43,312 --> 00:17:44,271
Brad.

287

00:17:44,354 --> 00:17:45,731
Du bist doch hier.

288

00:17:45,814 --> 00:17:48,108
-Ich musste einfach.
-Keine Party ohne dich.

289

00:17:48,192 --> 00:17:51,612
Hey, Leute! Bradley Lewis ist im Haus!

290

00:17:53,822 --> 00:17:56,116
-Eine Rede!
-Seid mal leise.

291

00:17:56,200 --> 00:17:57,242
Hey, seid ruhig!

292

00:17:59,036 --> 00:18:02,081
Heute vor 18 Jahren und neun Monaten...

293

00:18:03,332 --> 00:18:07,086
...haben George Reginald Berry
und seine liebe Frau Carol...

294

00:18:07,169 --> 00:18:08,587
So heißen sie nicht.

295

00:18:11,340 --> 00:18:13,759
Sie tranken etwas Pinot Grigio

296

00:18:13,842 --> 00:18:15,844
und hörten Neil Diamond.

297

00:18:16,345 --> 00:18:19,765
Neun Monate später
kam Richard "Vollhonk" Berry zur Welt.

298
00:18:21,600 --> 00:18:26,480
Gott sei Dank, denn die Geburtstagspartys
der Berrys sind die Allerbesten!

299
00:18:28,857 --> 00:18:30,192
Auf Ricky, Leute!

300
00:18:30,692 --> 00:18:32,820
Auf Ricky!

301
00:18:39,910 --> 00:18:41,328
Hi!

302
00:18:41,411 --> 00:18:42,746
Du bist gekommen.

303
00:18:43,413 --> 00:18:46,375
Ja. Ich habe angerufen.
Ich wollte mit dir chillen.

304
00:18:46,458 --> 00:18:48,794
Oh, ich habe nicht aufs Handy geguckt.

305
00:18:50,921 --> 00:18:52,047
Ok.

306
00:18:52,548 --> 00:18:54,591
Sieht aus, als hättet ihr Spaß.

307
00:18:54,675 --> 00:18:56,510
Aber das Kleid ist...

308
00:18:56,969 --> 00:18:57,970
Gefällt es dir?

309
00:18:59,096 --> 00:19:00,389
Verdammt. Ja.

310
00:19:00,472 --> 00:19:01,723
Du siehst so gut aus.

311
00:19:03,433 --> 00:19:04,685
Lass uns abhängen.

312
00:19:04,768 --> 00:19:07,062
Wir hängen schon ab. Tanz mit uns.

313
00:19:08,772 --> 00:19:10,566
Mein Knöchel bringt mich um.

314
00:19:14,778 --> 00:19:17,364
Ja, klar. Nur noch dieser Song.

315
00:19:21,118 --> 00:19:22,536
Sicher, ja, das ist ok.

316
00:19:23,495 --> 00:19:24,496
Tanzt weiter.

317
00:19:27,583 --> 00:19:28,417
Ok.

318
00:19:33,213 --> 00:19:35,340
Ich sollte gehen...

319
00:19:35,757 --> 00:19:37,092
...und nach ihm sehen.

320
00:19:37,176 --> 00:19:38,969
Er sagte, es geht ihm gut.

321
00:19:39,052 --> 00:19:40,888
Bin gleich zurück. Versprochen.

322
00:19:48,103 --> 00:19:53,650
Auf ex!

323
00:20:09,458 --> 00:20:10,334

Wow.

324

00:20:11,543 --> 00:20:12,669
Das war makellos.

325

00:20:13,420 --> 00:20:14,338
Also...

326

00:20:15,380 --> 00:20:16,882
...was machst du hier?

327

00:20:18,008 --> 00:20:20,344
-Nur haufenweise koksen.
-Oh.

328

00:20:20,427 --> 00:20:25,349
Ist dir klar, dass alle Cheerleader
oben im Bad tatsächlich koksen?

329

00:20:25,432 --> 00:20:28,518
Oh mein Gott.
Haben sie deswegen so viel Energie?

330

00:20:28,602 --> 00:20:31,271
Auf jeden Fall, ja.

331

00:20:40,530 --> 00:20:43,784
Ok, ich habe eine Frage an dich,

332

00:20:43,867 --> 00:20:47,120
und zwar ganz ohne Druck oder so.

333

00:20:47,204 --> 00:20:48,038
Ok.

334

00:20:49,748 --> 00:20:50,791
Ok.

335

00:20:52,751 --> 00:20:54,211
Würdest du...

336

00:20:55,379 --> 00:20:59,967
...jemals Lust haben,
zum Schulball zu gehen?

337

00:21:01,343 --> 00:21:05,055
Vielleicht. Hängt von meiner Tagesform ab.

338

00:21:05,138 --> 00:21:05,973
Oh.

339

00:21:06,056 --> 00:21:07,391
Nein, ich meine...

340

00:21:09,393 --> 00:21:12,145
Ok, falls du noch nichts anderes vorhast,

341

00:21:12,229 --> 00:21:14,648
und falls du die Idee nicht total hasst,

342

00:21:14,731 --> 00:21:17,192
würdest du mit mir hingehen?

343

00:21:17,818 --> 00:21:19,987
Ich meine, ja. Der Schulball ist...

344

00:21:20,070 --> 00:21:23,615
Ich muss brutal sein.
Sagen, dass ich nicht auf ihn stehe.

345

00:21:23,949 --> 00:21:24,908
Problematisch...

346

00:21:24,992 --> 00:21:28,370
Ich müsste auf ihn stehen,
tue es aber nicht. Warum nicht?

347

00:21:28,745 --> 00:21:30,914
Ok, klar. Wieso nicht?

348

00:21:31,123 --> 00:21:33,208
Ich bin erbärmlich.

349
00:21:34,126 --> 00:21:36,044
Toll.

350
00:21:36,795 --> 00:21:37,879
Also...

351
00:21:37,963 --> 00:21:40,632
Also, ich suche jetzt Dina.

352
00:21:40,716 --> 00:21:43,427
Ja. Wir reden... Bis später.

353
00:21:51,310 --> 00:21:52,978
Cool. Ja. Ok.

354
00:22:01,236 --> 00:22:04,656
Auf ex!

355
00:22:05,324 --> 00:22:06,658
Ja!

356
00:22:23,133 --> 00:22:23,967
Oh.

357
00:22:24,718 --> 00:22:26,053
-Hey.
-Hey.

358
00:22:44,529 --> 00:22:46,114
Weinst du, weil...

359
00:22:47,282 --> 00:22:50,077
...ein totes Tier über deinem Kopf hängt?

360
00:22:58,877 --> 00:23:00,087
Ok, rede mit mir.

361
00:23:00,712 --> 00:23:01,713
Was ist passiert?

362

00:23:09,137 --> 00:23:10,389
Es ist wegen Brad.

363
00:23:11,515 --> 00:23:12,933
Wir hatten einen Streit,

364
00:23:13,016 --> 00:23:15,602
und ich weiß gar nicht, worüber.

365
00:23:17,229 --> 00:23:19,481
Das geht mir oft mit Mom so.

366
00:23:24,611 --> 00:23:26,696
Dann wollte er seine Jacke zurück.

367
00:23:38,667 --> 00:23:39,543
Na ja...

368
00:23:40,377 --> 00:23:41,962
...sieh es positiv.

369
00:23:43,964 --> 00:23:47,008
Du muss
die potthässliche Jacke nicht mehr tragen.

370
00:23:58,061 --> 00:23:59,688
Du hast jetzt mich am Hals.

371
00:24:01,731 --> 00:24:03,400
Ich will dich am Hals haben.

372
00:24:06,862 --> 00:24:09,197
Ich weiß jetzt endlich,

373
00:24:09,990 --> 00:24:11,491
warum ich Stan nicht mag.

374
00:24:21,835 --> 00:24:23,879
Syd, wir sind nur betrunken.

375
00:24:25,130 --> 00:24:26,131

Oh, ja.

376

00:24:27,132 --> 00:24:28,633
Klar, ich wollte nicht...

377

00:24:33,138 --> 00:24:34,097
Es ist nicht...

378

00:24:35,223 --> 00:24:37,309
Ja, nein, total.

379

00:24:38,393 --> 00:24:39,394
Alles ok.

380

00:24:39,478 --> 00:24:41,354
Alles ok, echt. Ich bin nur...

381

00:24:42,522 --> 00:24:45,901
Ich muss... Stan fährt mich nach Hause.

382

00:24:45,984 --> 00:24:47,235
Also...

383

00:24:48,320 --> 00:24:49,154
Ok.

384

00:24:49,237 --> 00:24:50,363
Warte. Syd.

385

00:25:27,192 --> 00:25:28,276
Scheiße!

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.